Informazioni Personali Antonio Leggieri

Via S.Rosa n.30, 74020 Lizzano (Taranto), Italia



+39 3292164572 (IT)  +39 3292164572 (IT) antonio\_leggieri@hotmail.com

Wechat +8613240420941

Whatsapp +8613240420941

Skype antonio\_leggieri

Sesso Maschio | Data di nascita 30/06/1987 | Nazionalità Italiana

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| LAVORO PREFERENZIALE    Esperienza Lavorativa  Dicembre 2016-in corso        Ottobre 2016-Dicembre 2016  Luglio 2016- in corso  Marzo 2016- Luglio 2016  Maggio 2015- Dicembre 2015    Ottobre 2014- Dicembre 2014              Marzo 2014- Ottobre 2014 | Ricercatore, Insegnante, Traduttore, Interprete, Esperto di Lingua  I   |  | | --- | | Insegnante di Italiano  Shanghai Hujiang Online Education, www.hujiang.com  ▪ Lezioni online di lingua e cultura italiana, livello avanzato (B2/C1)  Settore Insegnamento |   Insegnante di Cinese  ITS Gen.Logistics, Taranto  ▪ Insegnante di lingua e cultura Cinese  Settore Insegnamento  Traduttore  Translated Srl, (www.translated.net)  ▪ Traduttore Cinese-Italiano, Inglese-Italiano  Settore Traduzione   Insegnante di Italiano  Beijing Language and Culture University, Haidian District, Beijing[. www.blcu.edu.cn](http://www.blcu.edu.cn/)  ▪ Insegnante di lingua, letteratura e cultura italiana  Settore Insegnamento    Insegnante di Italiano  EBSNO Language School, Wangjing District, Beijin[g www.ebsno.com](http://www.ebsno.com/)  ▪ Insegnante di lingua, letteratura e cultura italiana  Settore Insegnamento   Insegnante di Italiano  Central University of Finance and Economics, Beijing [www.cufe.edu.cn](http://www.cufe.edu.cn/)  ▪ Insegnante di lingua, letteratura e cultura italiana  Settore Insegnamento  Insegnante di Italiano  Hongyu Language School, Beijing [http://www.hyschool.cn](http://www.hyschool.cn/)  ▪ Insegnante di lingua, letteratura e cultura italiana  Settore Insegnamento |
| Marzo 2014- Luglio 2016 | Insegnante di Italiano  China Conservatory of Music, Beijing [www.ccmusic.edu.cn](http://www.ccmusic.edu.cn/) |

▪ Insegnante di lingua, letteratura e cultura italiana

Settore Insegnamento

|  |  |
| --- | --- |
| Gennaio 2013- ancora attivo    Gennaio 2012- Aprile 2012    Ottobre 2011- Dicembre 2011    Febbraio 2009- ancora attivo | Traduttore  Now Do Translation Agency, (Conosciuta precedentemente come Xingcloud, Inc.) 脑洞 [www.nowdo.com](http://www.now-do.com/)  ▪ Traduttore, correttore di bozze e game tester, Cinese-Inglese-Italiano Settore Traduzione e localizzazione  Traduttore  Radio Radicale e Cineresie  ▪ Traduttore di articoli di giornale e articoli su blog dal cinese all’italiano  Settore Traduzione e localizzazione  Traduttore, Interprete  Questura di Treviso (Tirocinio di formazione e orientamento)  ▪ Traduttore di documenti dal cinese all’ italiano, interprete consecutivo Cinese-Italiano al banco immigrati  Settore Traduzione e localizzazione  Traduttore, Interprete  Freelance  ▪ Servizi di traduzione e interpretariato Cinese-Tedesco-Inglese-Italiano    -Settembre 2011, Festa del vino, Conegliano Veneto (Interpretariato Cinese-Italiano)    -Giugno-Luglio 2013, Traduzione e accompagnamento, Pechino (Interpretariato Cinese-Italiano)    -Settembre 2013, Fiera di Bevande internazionali, Guiyang, Cina, (Interpretariato Cinese-Italiano)    -Dicembre 2013- Aprile 2014, Interpretariato, traduzione documenti e relazione con i partner cinesi per l’ azienda italiana Timex, srl, Shenzhen, Cina (Interpretariato Cinese-Italiano)  Settore Traduzione e localizzazione |

Istruzione e formazione 

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| Settembre 2013- Luglio 2016 | Dottorato di ricerca in Letteratura Comparata |

Università di Lingua e Cultura di Pechino, Cina

▪ Letteratura e Cultura Comparata

▪ Poetica Comparata

▪ Teoria Letteraria Cinese

▪ Filosofia e Estetica Classica Cinese

▪ Storia del Romanzo Cinese

▪ Critica letteraria Occidentale

Titolo della tesi: *Xiaolin* *Guangji* e i modi dello humour occidentali: un approccio comparato

|  |  |
| --- | --- |
| Settembre 2012- Luglio 2013  Settembre 2010- Giugno 2012  Dicembre 2009- Gennaio 2010  Settembre 2006- Novembre 2009    Abilità personali | Programma di lingua cinese, livello avanzato  Università di Lingua e Cultura di Pechino, Cina  ▪ Cinese Classico  ▪ Retorica Cinese  ▪ Linguaggi specializzati  ▪ Comunicazione interculturale  ▪ Lettura, Scrittura, Parlato e Ascolto avanzati      Laurea magistrale in Interpretariato e Traduzione editoriale e settoriale, 109/110  Università Ca’Foscari, Venezia  ▪ Linguistica Cinese  ▪ Traduzione specializzata cinese-italiano e inglese-italiano  ▪ Interpretazione consecutiva cinese-italiano e inglese-italiano  ▪ Traduzione letteraria in Cina e strategie di traduzione  ▪ Teatro e rappresentazioni        Programma di lingua cinese, livello intermedio  Università di Lingua e Cultura di Pechino, Cina  ▪ Conversazione  ▪ Lettura  ▪ Ascolto          Laurea triennale in Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica, 110/110 con lode  Università del Salento, Lecce  ▪ Lingua Cinese  ▪ Lingua Inglese  ▪ Traduzione  ▪ Interpretariato  ▪ Storia contemporanea  ▪ Linguistica generale  ▪ Letteratura italiana  ▪ Lingua Tedesca |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Italiano | |  | |  |
| COMPRENSIONE | | PARLATO | | SCRITTURA |
| Ascolto | Lettura | Interazione parlata | Produzione parlata |  |
| C2 C2 | | C2 | C2 | C2 |
| C2 C2 | | C2 | C2 | C2 |
| B1 B1 | | B1 | B1 | B1 |
| A2 A2 | | A2 | A2 | A2 |
|  | | | | |

Madre lingua

Altre lingue

Cinese Mandarino

Inglese

Tedesco

Francese

Levels: A1/2: Basic user - B1/2: Independent user - C1/2 Proficient user

Common European Framework of Reference for Languages

Abilità di comunicazione

Abilità di organizzazione e gestione

Abilità lavorative

Computer skills

Other skills

Patente di guida

Informazioni aggiuntive

Pubblicazioni

Progetti

Conferenze

▪ Ottime abilità di comunicazione, acquisite con la mia esperienza come interprete consecutivo e tramite l’esperienza di recitazione durante i due anni trascorsi all’Università di Venezia.

▪ Capacità di leadership che ho acquisito durante gli anni di insegnamento in Cina; posso organizzare e indipendentemente il mio programma didattico e allo stesso tempo soddisfare le richieste della scuola.

▪ Ottime capacità di lavoro di squadra, acquisite durante gli anni all’Università, quando dovevamo preparare presentazioni e progetti di gruppo quasi ogni settimana.

▪ Ottimo comando del pacchetto Microsoft Office™

▪ Conoscenze di base relative all’ingegneria del suono, e uso dei software Cool Edit Pro, Cubase e Fruity Loops.

▪ Musica: Sono un bassista, chitarrista e batterista autodidatta.

▪ Scrittura: Ho già pubblicato online dei racconti brevi e dei saggi in italiano, inglese e cinese.

▪ B



# ▪ 翻译的恐怖以及恐怖的翻译：但丁《神曲·地狱篇》的翻译三题 (La

traduzione dell’horror e l’horror della traduzione: tre esempi dall’ *Inferno* di Dante), in *Sino-American Journal of Comparative Literature*, 中美比较文学 Numero 2, Aprile 2016, pagine 222-241.

▪ 中国古人的“笑点”(I modi di ridere della Cina antica), in 美文：汉风, Anno 2015

Numero 11, pagine 83-86.

▪ *On the three transformations in the play Seng Ni Gong Fan*, (Le tre trasformazioni di *Seng ni gong fan*), in Ming-Qing Yanjiu, (ricevuto a giugno 2016).

▪ *A monk and a nun commit a sin together* (traduzione in inglese dell’opera teatrale *Seng Ni Gong Fan*) in Asian Theater Journal (ricevuto a luglio 2016).

▪ *Le tre Storie*, progetto di traduzione italiana della trilogia *Sanyan* 三言 di Feng Menglong.

▪ *Opere Mute*, progetto di traduzione italiana della raccolta di novelle *Wushengxi* 无声戏 di Li Yu.

▪ Magistrates, doctors and monks: satire in the Chinese jestbook *Xiaolin Guangji* at 21st World Congress of the International Comparative Literature Association (ICLA 2016), Vienna, Luglio 2016.